

1. Дух же ясно говорит, что в последние времена отступят некоторые от веры, внимая духам обольстителям и учениям бесовским,  
УПО: А Дух ясно говорить, що від віри відступляться дехто в останні часи, ті, хто слухає духів підступних і наук демонів,  
KJV: Now the Spirit speaketh expressly, that in the latter times some shall depart from the faith, giving heed to seducing spirits, and doctrines of devils;
  
2. через лицемерие лжесловесников, сожженных в совести своей,  
УПО: хто в лицемірстві говорить неправду, і спалив сумління своє,  
KJV: Speaking lies in hypocrisy; having their conscience seared with a hot iron;
  
3. запрещающих вступать в брак [и] употреблять в пищу то, что Бог сотворил, дабы верные и познавшие истину вкушали с благодарением.  
УПО: хто одружуватися забороняє, наказує стримуватися від їжі, яку Бог створив на поживу з подякою віруючим та тим, хто правду пізнав.  
KJV: Forbidding to marry, and commanding to abstain from meats, which God hath created to be received with thanksgiving of them which believe and know the truth.
  
4. Ибо всякое творение Божие хорошо, и ничто не предосудительно, если принимается с благодарением,  
УПО: Кожне бо Боже твориво добре, і ніщо не негідне, що приймаємо з подякою,  
KJV: For every creature of God is good, and nothing to be refused, if it be received with thanksgiving:
  
5. потому что освящается словом Божиим и молитвою.  
УПО: воно бо освячується Божим Словом і молитвою.  
KJV: For it is sanctified by the word of God and prayer.
  
6. Внушая сие братьям, будешь добрый служитель Иисуса Христа, питаемый словами веры и добрым учением, которому ты последовал.  
УПО: Як будеш оце подавати братам, то будеш ти добрий служитель Христа Ісуса, годований словами віри та доброї науки, що за нею слідом ти пішов.  
KJV: If thou put the brethren in remembrance of these things, thou shalt be a good minister of Jesus Christ, nourished up in the words of faith and of good doctrine, whereunto thou hast

attained.

7. Негодных же и бабьих басен отвращайся, а упражняй себя в благочестии,

УПО: Цурайся нечистих та бабських байок, а вправляйся в благочесті.

KJV: But refuse profane and old wives' fables, and exercise thyself rather unto godliness.

8. ибо телесное упражнение мало полезно, а благочестие на все полезно, имея обетование жизни настоящей и будущей.

УПО: Бо вправа тілесна мало корисна, а благочестя корисне на все, бо має обітницю життя теперішнього та майбутнього.

KJV: For bodily exercise profiteth little: but godliness is profitable unto all things, having promise of the life that now is, and of that which is to come.

9. Слово сие верно и всякого принятия достойно.

УПО: Вірне це слово, і гідне всякого прийняття!

KJV: This is a faithful saying and worthy of all acceptance.

10. Ибо мы для того и трудимся и поношения терпим, что уповаем на Бога живаго, Который есть Спаситель всех человеков, а наипаче верных.

УПО: Бо на це ми й працюємо і зносимо ганьбу, що надію кладемо на Бога Живого, Який усім людям Спаситель, найбільше ж для вірних.

KJV: For therefore we both labour and suffer reproach, because we trust in the living God, who is the Saviour of all men, specially of those that believe.

11. Проповедуй сие и учи.

УПО: Наказуй оце та навчай!

KJV: These things command and teach.

12. Никто да не пренебрегает юностью твоєю; но будь образцом для верных в слове, в житии, в любви, в духе, в вере, в чистоте.

УПО: Нехай молодим твоїм віком ніхто не гордує, але будь зразком для вірних у слові, у житті, у любові, у дусі, у вірі, у чистості!

KJV: Let no man despise thy youth; but be thou an example of the believers, in word, in conversation, in charity, in spirit, in faith, in purity.

13. Доколе не приду, занимайся чтением, наставлением, учением.

УПО: Поки прийду я, пильнуй читання, нагадування та науки!

KJV: Till I come, give attendance to reading, to exhortation, to doctrine.

14. Не неради о пребывающем в тебе даровании, которое дано тебе по пророчеству с возложением рук священства.

УПО: Не занедбуй благодатного дара в собі, що був даний тобі за пророцтвом із покладенням рук пресвітерів.

KJV: Neglect not the gift that is in thee, which was given thee by prophecy, with the laying on of the hands of the presbytery.

15. О сем заботься, в сем пребывай, дабы успех твой для всех был очевиден.

УПО: Про це піклуйся, у цім пробувай, щоб успіх твій був явний для всіх!

KJV: Meditate upon these things; give thyself wholly to them; that thy profiting may appear to all.

16. Вникай в себя и в учение; занимайся сим постоянно: ибо, так поступая, и себя спасешь и слушающих тебя.

УПО: Уважай на самого себе та на науку, тримайся цього. Бо чинячи так, ти спасеш і самого себе, і тих, хто тебе слухає!

KJV: Take heed unto thyself, and unto the doctrine; continue in them: for in doing this thou shalt both save thyself, and them that hear thee.